

(SE) (PT)
(NL) (ES)

Relé de controlo de tensão monofásico

Relé de control de tensión monofásico

Instruções de instalação

Hoja de instrucciones

EU102

(PT)

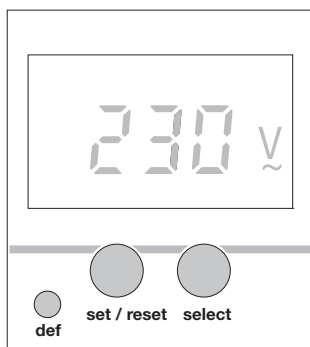
Apresentação do produto

O relé de controlo de tensão EU102 permite vigiar a tensão alterna ou contínua (terminais 5 e 9).

Parametrizando-o, pode-se definir:

- A selecção do modo de funcionamento (sobretensão, subtensão, banda de tensão),
- O tipo de sinal (dc ou ac),
- A definição dos limites de activação e de histerese,
- A escolha da temporização t1,
- A activação da memorização por defeito.

O relé de controlo EU102 leva na face frontal um visualizador LCD, duas teclas e um indicador luminoso.



Modo automático

A visualização indica a tensão medida. Se a opção memorização estiver activada, e se pressionar uma vez a tecla **reset** poderá acusar recibo de um defeito.

O indicador luminoso **def** assinala os defeitos, pisca durante o período t1 e acendese de maneira fixa se persistir o defeito.

Modo visualização

Pressionar simultaneamente as teclas **set** e **select** durante 3 segundos para entrar no modo programação. Nesse modo, se pressionar sucessivamente a tecla **select**, poderá listar o valor dos parâmetros e visualizar a tensão mínima / máxima medida durante a memorização de um defeito.

Garantia

(PT)

24 meses contra defeitos dos materiais ou de fabrico, a partir da data de produção. No caso de avaria, o produto deve ser enviado ao seu distribuidor habitual.

A garantia só é válida se forem respeitados todos os procedimentos de devolução, instalador via distribuidor, se os nossos serviços de controlo de qualidade não detectarem más ligações e/ou uma utilização não conforme com as regras de arte.

Todas as informações que expliquem o defeito deverão acompanhar o produto.

Modo programação

Pressionar simultaneamente as teclas **set** e **select** durante 3 segundos para entrar no modo programação. A entrada nesse modo é assinalada pela visualização de Prog durante 1 segundo.

Tecla set: para validar uma selecção.

Tecla select: para visualizar as diferentes possibilidades.

As etapas de programação são as seguintes:

- 1 Seleção do tipo de sinal: AC ou DC
- 2 Seleção do modo de funcionamento, vigilância sobretensão (Up) subtensão (Lo) ou banda (Up Lo)
- 3 Escolha dos limites: limite alto se Up ou Up Lo limite baixo se Lo ou Up Lo
- 4 Definição de histerese Hys (Vóltio)
- 5 Seleção da temporização t1 (segundo)
- 6 Seleção do modo memorização: Com memorização: yes M Sem memorização: no M
- 7 Fim.

A programação deve ser confirmada pela tecla **set**. Com a tecla **select**, podem ser alterados os diferentes parâmetros (etapas 1 a 6).

Especificações técnicas

Características eléctricas

- Tensão de alimentação: 230 V 50/60 Hz
- Potência absorvida: 3 VA

Características funcionais

- Limites ajustáveis: 15 V a 700 V DC 15 V a 480 V AC
- Histerese: 5 a 50% do limite programado
- Temporização se ultrapassado o limite (t1): 0,1 a 12 s

Meio ambiente

- Temperatura de funcionamento: -20 °C a +55 °C
- Temperatura de armazenamento: -40 °C a +70 °C

Capacidade de ligação

- Flexível 0,75 a 4 mm²
- Rígida 1 a 6 mm²

(ES)

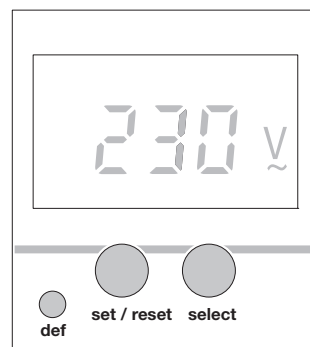
Presentación del producto

El relé de control de tensión EU102 permite controlar la tensión, que ya se trate de corriente alterna o continua (bornes 5 y 9).

El relé permite definir los parámetros siguientes:

- Selección del modo de funcionamiento (sobretensión, subtensión, banda de tensión),
- Tipo de señal (DC o AC),
- Umbrales de disparo y de histeresis,
- Selección de la temporización t1,
- Activación o memorización de defectos.

El relé de control EU102 dispone en su cara delantera de un visualizador LCD, dos teclas y un testigo luminoso.



Modo automático

El visualizador indica la tensión medida.

Si la opción memorización está activada, una presión en la tecla **reset** permite cancelar un defecto. El testigo de defectos **def** parpadea durante la duración t1 y permanece encendido si el defecto persiste.

Modo visualización

Pulsar simultáneamente las teclas **set** y **select** durante 3 segundos para entrar en el modo programación. Una vez en este modo, una serie de presiones sucesivas de la tecla **select** permite listar el valor de los parámetros y visualizar la tensión mínima y máxima medida durante la memorización de un defecto.

Garantía

(ES)

Válida 24 meses contra todos los defectos de material o fabricación, a partir de la fecha de fabricación. En caso de defecto, el producto debe ser retornado a su distribuidor habitual.

La garantía no será válida si el procedimiento de retorno no se realiza vía instalador y distribuidor o si nuestro servicio de control de calidad detecta un defecto debido a una mala utilización o una instalación no conforme con la hoja de instrucciones y de montajes.

La devolución del producto deberá ir acompañada de un informe, detallando los motivos de la devolución.

Modo programación

Pulsar simultáneamente las teclas **set** y **select** durante 3 segundos para entrar en el modo programación. La entrada en este modo va indicada por la visualización de **Prog** durante 1 segundo.

Tecla set: para validar una selección

Tecla select: para listar las diferentes posibilidades.

Las etapas de programación son las siguientes:

- ① Selección del tipo de señal AC o DC
- ② Determinación del modo de funcionamiento, control de sobretensión (Up) de subtensión (Lo) o de banda (Up Lo)
- ③ Selección de los umbrales: umbral alto si Up o Up Lo umbral bajo si Lo o Up Lo
- ④ Definición de la histéresis Hys (voltio)
- ⑤ Selección de la temporización t1 (segundos)
- ⑥ Selección del modo de memorización: Memorización activa: Yes M Memorización inactiva: No M
- ⑦ Fin.

Confirmar la programación mediante la tecla **set**. La tecla **select**, permite modificar los diferentes parámetros (etapas 1 a 6).

Elementos técnicos

Características eléctricas

- Tensión de alimentación: 230 V 50/60 Hz
- Potencia absorbida: 3 VA

Características funcionales

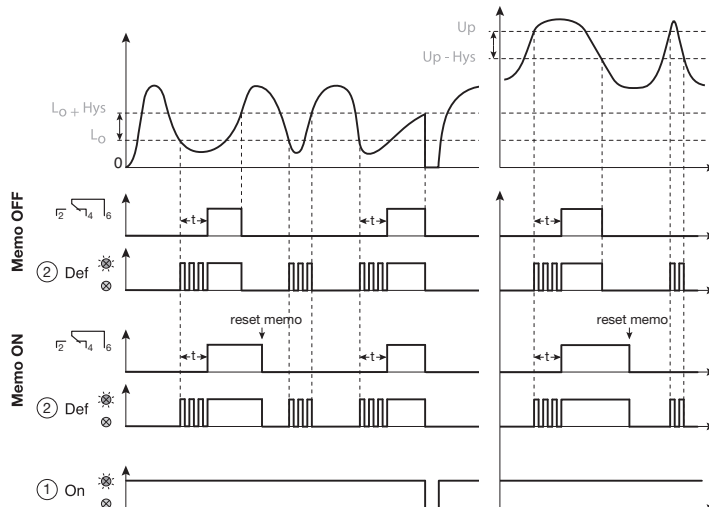
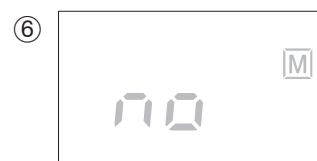
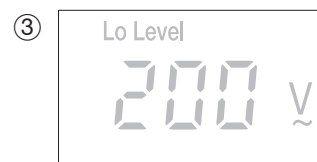
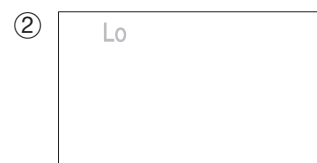
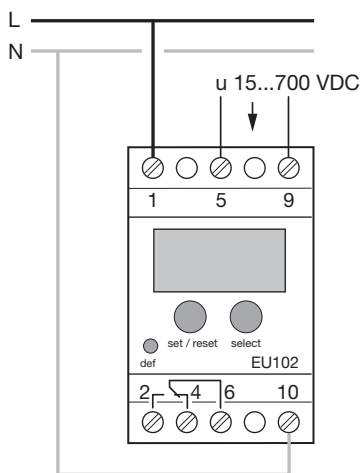
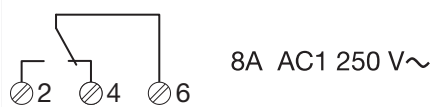
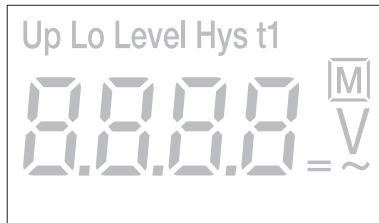
- Umbrales ajustables:
 - 15 V a 700 V DC
 - 15 V a 480 V AC
- Histéresis:
 - 5 a 50 % del umbral programado
- Temporización de superación del umbral (t1):
 - 0,1 a 12 sec

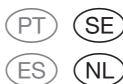
Entorno

- Temp. de funcionamiento: -20 °C a +55 °C
- Temp. de almacenamiento: -40 °C a +70 °C

Capacidad de conexión

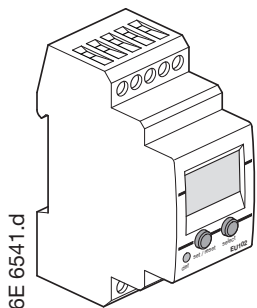
- Flexible 0.75 a 4 mm²
- Rígido 1 a 6 mm²





Spänningskontrollrelä enfas
Relé for spenningskontroll enfaset

Bruksanvisning
Bruksanvisning



6E 6541.d

EU102

SE

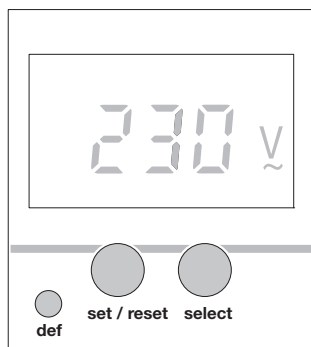
Presentation av produkten

Med spänningskontrollreläet EU102 kan man övervaka en växel- eller likströmsspänning (uttag 5 och 9).

Genom parametring kan man fastlägga:

- valet av funktionssätt (överspänning, underspänning, spänningsband),
- signaltypen (ac eller dc (vs/ls)),
- värdet på utlösningströsklarna och hysteresen,
- valet av fördröjningen t1,
- aktiveringen av minnesinläggningen av felet.

Kontrollreläet E102 har på framsidan en LCD-display, två knappar och en signallampa.



Automatikfunktion

Displayen visar den uppmätta spänningen. Om minnesalternativet är aktiverat, kan man kvittera ett fel genom att trycka in **reset**-knappen. Signallampen indikerar feilen: den blinkar under tiden t1 och lyser med fast sken om felet kvarstår.

Visningsfunktion

Med en intryckning av **select**-knappen i 1 sekund kan man välja visningsfunktionen. I denna funktion kan man genom flera intryckningar av **select**-knappen lista värdena på parametrar och uppmätt min/max-spänning vid minnesinläggning av ett fel.

Garanti

SE

hager lämnar 24 mån garanti från faktura datumet; garantin gäller alla fabrikations- och materialfel och gäller under förutsättning att felaktig produkt returneras tillsammans med en förklaring av felet och kopia av fakturan via ansvarig installatör och grossist; garantin gäller ej om hagers kvalitetskontroll finner att produkten är i fullgot skick eller att den ej installerats enl. gällande föreskrifter

NL

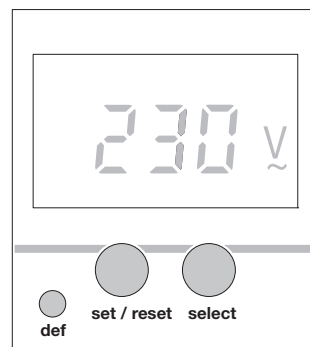
Beskrivelse av produktet

Releet for spenningskontroll EU102 brukes til å overvåke likespenning eller vekselspanning (polklemme 5 og 9).

Parameterinnstilling gjør det mulig å fastsette:

- funksjonsmodus (overspenning, underspenning, spenningsområde),
- type signal (DC eller AC),
- terskelverdi for utløsning og hysteres, og
- valg av tidsforsinkelse t1,
- aktivering av feilminne.

Kontrollreléet EU102 er utstyrt med et LCD-display foran, to taster og en indikatorlampe.



Automatisk funksjon

Displayet viser spenningen som måles. Dersom feilminneopsjonen er valgt, vil man ved å trykke på tasten **reset**, kvittere for en feil. Indikatorlampen viser feilene: den blinker under t1-perioden, og lyser permanent dersom feilen vedvarer.

Displayfunksjon

Ved å trykke på tasten **select** i 1 sekund, velger man displayfunksjonen. Med flere trykk etter hverandre på tasten **select**, lister man da opp parameterverdiene og min./maks. spenning som ble målt under minnelagring av en feil.

Garanti

NL

24 måneders garanti fra fakturadato. Garantien gjelder alle fabrikasjons- og materialfeil under forutsetning av at det defekte produkt returneres til grossist eller importør med en kort beskrivelse av feilen, samt kopi av pakkseddel eller faktura. Garantien bortfaller dersom hager's kvalitetskontroll finner at produktet er i brukbar stand, eller at det ikke er montert ifølge gjeldende forskrifter.

Programmeringsfunktion

Genom en samtidig intryckning av knapparna **set** och **select** i 3 sekunder ställer man in programmeringsfunktionen. Införingen av detta funktionssätt signaleras genom visning av **Prog** under 1 sekund.

Set-knapp: för att bekräfta ett val.
Select-knapp: för att bläddra igenom de olika valen.

Programmeringsetapperna är:

- 1 Val av signaltyp: AC eller DC
- 2 Val av funktionssätt, övervakning: överspänning (Up) underspänning (Lo) eller band (Up Lo)
- 3 Val av tröskelvärdet: hög tröskel vid Up eller Up Lo låg tröskel vid Lo eller Up Lo
- 4 Definition av hysteresen Hys (Volt)
- 5 Val av fördröjningen t1 (i sekunder)
- 6 Val av minnesinläggningsfunktion: med minnesinläggning: yes M utan minnesinläggning: no M
- 7 Slut.

Programmeringen skall bekräftas med **set**-knappen. Med **select**-knappen kan man ändra på de olika parametrarna (etapper 1 till 6).

Tekniska specifikationer

Elektriska data

- Matarspänning: 230 V 50/60 Hz
- P ≤ 3 VA

Driftgenskaper

- inställbara tröskelvärdet: 15 V till 700 V DC 15 V till 480 V AC
- Hysteres: 5 till 50% av det programmerade tröskelvärdet
- Fördröjning vid överskridande av tröskelvärdet (t1): 0,1 till 12 s

Miljö

- T° drift: -20 °C till +55 °C
- T° lagring: -40 °C till +70 °C

Anslutningskapacitet

- mjuk 0,75 till 4 mm²
- styv 1 till 6 mm²

Programmeringsfunksjon

Ved å trykke samtidig på tastene **set** og **select** i 3 sekunder, kommer man inn i programmeringsfunksjonen.

Displayet vil da vise meldingen Prog i 1 sekund.

Set-tasten: brukes til å bekrefte et valg.

Select-tasten: brukes til å få frem de forskjellige valgmulighetene.

Programmeringen foregår over følgende trinn:

- ① Valg av type signal: AC eller DC
- ② Valg av overvåkings-, funksjonsmodus: overspenning (Up), underspenning (Lo) eller område (Up Lo)
- ③ Valg av terskelverdi: høy terskelverdi hvis Up eller Up Lo, lav terskelverdi hvis Lo eller Up Lo
- ④ Fastsettelse av hysteres Hys (Volt)
- ⑤ Valg av tidsforsinkelse t1 (i sekunder)
- ⑥ Valg av minnemodus: med minne: Yes M, uten minne: No M
- ⑦ Slutt

Programmeringen må deretter bekreftes ved hjelp av tasten **set**. Med **select**-tasten kan du endre forskjellige parametere (trinn 1 til 6).

Tekniske data

Elektriske data

- Strømtilførsel: 230 V 50/60 Hz
- $P \leq 3 \text{ VA}$

Funksjonsdata

- regulerbare terskelverdier: 15 V til 700 V DC, 15 V til 480 V AC
- Hysteres: fra 5 a 50 % av den programmert terskelverdien
- Tidsforsinkelse ved overskridelse av terskelverdien (t1) 0,1 til 12 sek.

Omgivelser

- Funksjonstemperatur: fra -20°C til $+55^\circ\text{C}$
- Lagringstemperatur: fra -40°C til $+70^\circ\text{C}$

Tilkopling

- fleksibel 0.75 til 4 mm²
- massiv 1 til 6 mm²

